**Unit 1 – Listening and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Écoutez ce reportage sur la diversité gastronomique en France. Écrivez les lettres des cinq phrases vraies dans les cases.** |

**Answers**

A B E G I (any order) **(5 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Écoutez ce reportage sur une agression contre trois femmes. Répondez aux questions en français. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n’est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. Elles avaient l’intention de tourner / elles allaient tourner un reportage; sur la diversité.  **(2 marks)**
2. (Ils ont volé) une caméra.  **(1 mark)**
3. (L’incident s’est passé) jeudi soir.  **(1 mark)**
4. Pour filmer l’extérieur du quartier / pour tourner des plans extérieurs du quartier.  **(1 mark)**
5. Elles avaient rencontré leurs interlocuteurs.  **(1 mark)**
6. Deux jeunes les ont aperçues; l’un d’eux a volé une caméra.  **(2 marks)**
7. Elle est arrivée / est parvenue à rattraper l’agresseur; elle a récupéré la caméra; et elle   
   est retournée auprès de ses collègues.  **(3 marks)**
8. Il a attaqué une des journalistes / a donné un coup de pied à une des journalistes; il a de nouveau volé la caméra; et il s’est enfui / il a disparu (avec son copain).  **(3 marks)**
9. Elles ont déposé une plainte.  **(1 mark)**

|  |
| --- |
| **3. Écoutez ce reportage concernant le tournage d’un documentaire sur la diversité par un groupe de jeunes. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Quinze jeunes ont travaillé ensemble avec une association de télévision; pendant une semaine;   
  pour tourner un documentaire sur la diversité culturelle en Bretagne. **(3 marks)**
* Ils ont rencontré beaucoup d’habitants d’origine étrangère qui habitent dans la région; des   
  adultes ainsi que des jeunes. **(2 marks)**
* (any two) Les jeunes ont appris à réfléchir sur le multiculturalisme à travers des sujets divers;   
  tels que la musique, la cuisine, les arts et les traditions; et en même temps ils ont appris le métier   
  de reporter. **(2 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue.  **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking   
summary questions.

**Unit 1 – Reading and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Lisez cet article sur la politique en faveur de la diversité des âges dans les entreprises. Pour chaque phrase écrivez:**  **V – vrai**  **F – faux**  **ou ND – information non-donnée.** |

**Answers**

1. ND 2. V 3. ND 4. F 5. V 6. V 7. F 8. V 9. ND 10. F **(10 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Lisez ce texte sur le multiculturalisme. Répondez aux questions en français. Essayez de répondre le plus directement possible aux questions et d’écrire des réponses concises. Il n'est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1.en 2011 **(1 mark)**

2.que le multiculturalisme est un échec **(1 mark)**

3.à l’identité des immigrants qui arrivent en France **(1 mark)**

4.d’être trop monoculturelle **(1 mark)**

5.Le contrat de Sarkozy sur la crise du multiculturalisme ne porte sur aucune réalité. **(1 mark)**

6.le Canada **(1 mark)**

7.le droit de conserver ou de développer; faire épanouir sa propre culture et ses propres valeurs.  **(2 marks)**

|  |
| --- |
| **3. Relisez ce texte sur le multiculturalisme. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Nicolas Sarkozy pense que le multiculturalisme est un échec parce qu’on se concentre sur l’identité des immigrants; au détriment de l’identité nationale. **(2 marks)**
* Bertossi suggère que c’est plutôt l’indifférence envers l’identité des nouveaux venus qui est   
  problématique; que la France reste mono culturelle; et que tout discours sur le multiculturalisme   
  ne reflète pas la réalité. **(3 marks)**
* Pour le Canada, le pluralisme est au cœur de l’identité canadienne; et la politique de multiculturalisme s’applique à tout Canadien sans distinction. **(2 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue.  **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

**Unit 1 – Speaking assessment**

**Sample answers**

**Célébrez la différence!**

**General:**

In studying sub-themes students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion: a student’s response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

Points related to specific questions:

* *Que dit-on ici sur la diversité dans les communautés francophones?*

Student responses will take the information in the text as a starting-point and may then bring into the discussion further points with reference to France or another French-speaking country such as:

* the need to accept that all communities are made up of diverse groups
* information on the different types of diversity within specific communities (age, gender, sexual orientation, ability, religious background, ethnicity etc.).
* *Pourquoi, à votre avis, est-il nécessaire de célébrer la différence et la diversité?*

A thoughtful response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It could include:

* an initial reaction to the question
* advantages of living in a diverse society
* drawbacks and problems within communities that do not accept diversity.
* *Comment est-ce qu’on promeut la diversité en France ou ailleurs dans le monde francophone?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

* different ways of promoting diversity through cultural and other events
* legal moves and legislation which promote diversity and give rights to members of minority groups in francophone communities
* any other ways in which diversity is promoted and celebrated.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

* *Pensez-vous que les festivals culturels promeuvent d’une façon efficace la diversité dans une communauté?*
* *À votre avis, est-ce que la diversité est une chose toujours positive?*
* *Pour vous, quels sont les dangers de toujours accepter les différences?*
* *À votre avis, est-ce que nous vivons dans un monde tolérant vraiment les différences?*

Please refer to the assessment resources on the AQA website for assessment objectives and guidance on how to mark speaking assessments.

**(25 marks)**

**Unit 1 – Translation assessment**

|  |
| --- |
| **1. Choisissez un mot ou une expression qui a le même sens que les expressions suivantes (les expressions sont dans l’ordre du texte).** |

**Answers**

1. alors que 2. organisation 3. se sont déplacées 4. faire la fête 5. (les) métropoles **(5 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Traduisez ce passage en français.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section. Half marks should be rounded up.

**English to French translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English** | **possible French answers** | **unacceptable answers** |
| Despite the progress that has been made in recent years | En dépit du / Malgré les progrès qu’on a faits / qui ont été faits pendant ces dernières années / ces récentes années |  |
| as far as accepting and celebrating diversity is concerned, | en ce qui concerne l’acceptation et la célébration de / pour accepter et célébrer/fêter la diversité, | en ce qui concerne + infinitive |
| there are, unfortunately, many taboos still to be broken. | il y a malheureusement / malheureusement il y a beaucoup de tabous qui restent à détruire/briser/ rompre. / il reste beaucoup de tabous à détruire/briser/rompre. |  |
| We must continue to attack prejudices and open people’s minds | Il (nous) faut continuer / Il faut que nous continuions / Nous devons continuer à attaquer les préjugés et ouvrir l’esprit des gens |  |
| by fighting against discriminatory laws. | en luttant contre / en combattant les lois discriminatoires. |  |
| In celebrating and embracing our differences | (Tout) en fêtant/célébrant nos différences | nos différences |
| we can show others that we are united. | nous pouvons (dé)montrer aux autres que nous sommes (tous) unis. |  |
| Those whose sexual orientation may not be the norm | Ceux dont l’orientation sexuelle ne paraît/semble pas être/serait peut-être pas la norme |  |
| should not have to leave their home towns to be accepted. | ne devraient pas avoir à / être obligés de quitter leur ville d’origine afin d’ / pour être acceptés. | ne devraient pas quitter |
| Let us celebrate the diversity of our lives together in the 21st century. | Fêtons/Célébrons la diversité de notre vie ensemble au 21e siècle. |  |

**(10 marks)**

|  |
| --- |
| **3. Read the second half of the passage. Translate the passage into English.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section. Half marks should be rounded up.

**French to English translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **French** | **possible English answers** | **unacceptable answers** |
| « On peut penser que la communauté LGBT | One might think that the LGBT community |  |
| a acquis plusieurs droits: le mariage, l’adoption, etc. | has gained several rights: marriage, adoption etc. | the mariage, the adoption |
| Mais il y a toujours une différence entre égalité juridique et égalité sociale. | But there is still a difference between legal equality and social equality. | always (a difference) |
| Un homme et une femme qui se prennent par la main dans la rue | A man and a woman who hold hands in the street | who take themselves by the hand  in the road |
| vont être mieux acceptés que deux hommes ou deux femmes. » | will be /are going to be more/better accepted than two men or two women. |  |
| — Pierre McCan, administrateur de l’organisme GRIS Estrie (Groupe régional d’intervention sociale). | — Pierre McCan, manager of (the organisation) GRIS Estrie (*Groupe régional d’intervention sociale*). |  |
| Dès 13h, toute la population est conviée au lancement des activités: | From one o’clock in the afternoon onwards, the whole / all of the population / everyone is invited to the launch of the activities: | 13 hours |
| ambiance musicale, jeux gonflables, et ateliers pour les enfants. | music in the air/streets / a musical atmosphere, inflatable games and workshops for (the) children. |  |
| À 15h se tiendra un grand tournoi de *Quidditch* suivi d’un barbecue de produits locaux. | At three o’clock there will be a huge/big Quidditch tournament / a huge/big Quidditch tournament will be held followed by a barbecue of local produce/products. | 15 hours |
| C’est donc une belle occasion autant pour passer une journée éducative en famille que pour faire la fête entre amis. | So it is (just as much\*) a fine/great occasion/opportunity for spending an educational day with the family as (well as\*)for celebrating / having a party with/amongst friends.  (\*alternatives so one or the other) | beautiful occasion |

**(10 marks)**